

99年第二次公務人員特種考試司法人員考試試題 代號：30260、30660 全一頁

等 別：三等考試

類 科：公證人、檢察事務官偵查實務組

科 目：英文

考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、請將以下中文翻譯成英文。(20分)

一宗台灣中部黑道角頭被槍殺命案，在警界投下震撼彈。警政署陸續撤換當地警察局長及刑警大隊長，更引發一連串警紀風暴。總統更在不同的重要場合中要求警界應自律，嚴格規範警察與黑道之間的互動與來往。經過幾個月的整頓與調整，人民保母形象是否扭轉了？在與黑道劃清界線下的同時，警察如何創造更好的績效，成為全民關注的焦點。

二、請將以下英文翻譯成中文。(20分)

In modern times, an important area of the common law known as the "Royal Prerogative" has come into prominence. The Prerogative refers to important rights of the "Crown." The right to administer justice is a key prerogative power. Originally, these rights belonged to the Monarch but, under modern constitutional arrangements, the powers have come to be exercised by the Government or, in the case of justice, by the judges. Some of these powers are of major importance, such as the right to conduct foreign relations (including power to make treaties with other States or international bodies), the power to declare war, etc. If a "prerogative power" is claimed to exist, it is for the courts to actually state whether or not it exists and to also state the extent of the power. No new prerogatives can be created. So, for every prerogative power, there has to be historical precedent. (from *An Overview of the English Legal System*)

三、應用文：請依正式英文書信的格式書寫。(20分)

以我國司法單位長官的角色，寫一封英文信感謝某外國司法單位在跨國犯罪中的協助。

四、英文作文。(40分)

Write an essay of approximately 300 words on the following topic:

How to Fight Bribery and Corruption in the Public Sector